

BOHOLMEN

BG

HR

GR

RU

RS

SI

TR

中文

繁中

JP

BM

AR

TH

БЪЛГАРСКИ	4
HRVATSKI	6
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	8
РУССКИЙ	10
SRPSKI	12
SLOVENŠČINA	14
TÜRKÇE	16
中文	18
繁中	19
日本語	20
BAHASA MALAYSIA	21
عربي	23
ไทย	25

БЪЛГАРСКИ

4

Почистване на мивки от неръждаема стомана

— Мивката от неръждаема стомана не поема вкусове и миризми и се запазва в добър вид дълго време, ако се почиства редовно. Затова след използване я избършете с влажна кърпа или гъба и препарат за миене на чинии, ако е необходимо. Изплакнете вътрешността с вода и забършете мивката със суха кърпа, за да не остави засъхналата вода петна от варовик. Не оставяйте за няколко часа хлорирани течности, защото могат да повредят и да матират повърхността от неръждаема стомана.

— Петната, които не се премахват при обикновено избърсване, могат да се отстранят с мека четка или гъба и почистващ препарат. Не използвайте препарати, съдържащи абразиви. Изплакнете с вода и забършете със суха кърпа.

— При почистване винаги забърсвайте и търкайте мивката по дължина.

Добре е да знаете

— Не използвайте прахове, телени гъби, твърди или остри предмети, които могат да надраскат неръждаемата стомана. Цветът на влажната повърхност може да се измени, ако върху нея се задържат вещества, съдържащи метал - от телена гъба, пирони или пясък. Проманата на

5

цвета се предизвиква от външни материали.

— Помътнените участъци от мивката отново ще заблестят, ако ги поръсите с тебешир, изтриете с мека кърпа, изплакнете с вода и подсушите.

HRVATSKI

6

Čišćenje sudopera od nehrđajućeg čelika

— Sudoper od nehrđajućeg čelika ne upija okus i miris i ostat će svjež godinama ako ga se redovito čisti. Stoga, nakon uporabe očistite sudoper vlažnom krpom ili spužvom i sredstvom za pranje suđa, po potrebi. Isperite bazen vodom, a zatim sudoper obrišite suhom krpom kako bi izbjegli stvaranje kamenca. Također bi trebali obrisati sredstvo za pranje suđa ili drugo sredstvo kako bi izbjegli stvaranje mrlja. Ne ostavljajte predugo tekućine koje sadrže klor u bazenu ili na sudoperu, jer klor može oštetiti sudoper i matirati površinu od nehrđajućeg čelika.

— Mrlje koje ne možete odstraniti običnim brisanjem, mogu se odstraniti mekanom četkom ili najlonskom spužvom i tekućim sredstvom za čišćenje. Ne koristite sredstva koja sadrže abrazive. Isperite vodom i obrišite suhom krpom.

— Prilikom čišćenja uvijek obrišite i rub sudopera po duljini.

Dobro je znati

— Ne koristite prašak za čišćenje, čeličnu žicu, tvrde ili oštre alate koji mogu oštetiti površinu od nehrđajućeg čelika. Vlažna površina može izgubiti boju ako na njoj držite sredstva koja sadrže željezo, tekućine iz čelične žice, čavla ili šljunka. Blijedenje boje mogu izazvati strani materijali.

7

— Matirani dijelovi sudopera će ponovo sjajiti ako na njih pospete malo krede, prebrišete mekanom krpom, isperete vodom i obrišete površinu.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

8

Καθαρισμός νεροχυτών από ανοξείδωτο ατσάλι

— Ένας νεροχύτης από ανοξείδωτο ατσάλι, δεν απορροφά γεύσεις ή μυρωδιές και θα παραμείνει καινούργιος για πολλά χρόνια, εάν καθαρίζεται κατά τακτά χρονικά διαστήματα. Γιαυτό μετά την χρήση, καθαρίζετε τον νεροχύτη με ένα υγρό πανί ή με ένα σφουγγάρι και απορρυπαντικό πιάτων, εάν χρειάζεται. Ξεπλένετε την γούρνα με νερό και κατόπιν στεγνώνετε την με ένα στεγνό πανί, ώστε να αποφεύγονται οι λεκέδες που δημιουργούνται από το ασβέστιο που περιέχεται στο νερό όταν αυτό στεγνώσει. Θα πρέπει επίσης, για την αποφυγή δημιουργίας λεκέδων, να σκουπίζετε το απορρυπαντικό πιάτων ή οποιοδήποτε άλλο καθαριστικό. Μην αφήνετε για πολλές ώρες μέσα στην γούρνα ή επάνω στον νεροχύτη, υγρά τα οποία περιέχουν χλωρίνη, διότι η χλωρίνη μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον νεροχύτη και να κάνει την επιφάνεια από ανοξείδωτο ατσάλι ματ.

— Οι λεκέδες που δεν μπορούν να αφαιρεθούν με το κανονικό καθάρισμα μπορούν να τριφτούν με μια μαλακή βούρτσα ή με ένα νάυλον σφουγγάρι και υγρό καθαριστικό. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά που περιέχουν λειαντικά. Ξεπλύντε με νερό και σκουπίστε με ένα στεγνό πανί.

— Κατά τον καθαρισμό, πρέπει πάντα να σκουπίζετε και να τρίβετε τον νεροχύτη

9

κατά το μήκος του.

Τι πρέπει να γνωρίζετε

— Μην χρησιμοποιείτε σκόνη για το πουρί, μεταλλικό σφουγγάρι ή σκληρά εργαλεία, τα οποία μπορεί να προκαλέσουν γδαρσίματα στην επιφάνεια από ανοξείδωτο ατσάλι. Το χρώμα της υγρής επιφάνειας του νεροχύτη μπορεί να αλλοιωθεί, εάν υλικά τα οποία περιέχουν σίδηρο, από το μεταλλικό σφουγγάρι, τα καρφιά ή το χαλίκι παραμείνουν επάνω της. Η αλλοίωση του χρώματος οφείλεται στο ξένο υλικό.

— Τα ματ μέρη του νεροχύτη μπορούν να ξαναγαλιστούν, εάν τα ραντίσετε με σκόνη κιμωλίας, τα τρίψετε με ένα μαλακό πανί, τα ξεπλύνετε με νερό και τα στεγνώσετε.

Как чистить мойки из нержавеющей стали

— Мойка из нержавеющей стали не впитывает вкус или запах и прослужит долго, если ее регулярно чистить. После использования протрите мойку влажной тканью или губкой с моющим средством. Ополосните мойку водой и протрите ее сухой тканью, чтобы избежать следов от воды и моющих средств. Не оставляйте хлорсодержащие жидкости в мойке надолго, так как хлор может повредить поверхность мойки и придать матовость нержавеющей стали.

— Пятна, которые нельзя удалить тканью, можно очистить мягкой щеткой или нейлоновой губкой с жидким моющим средством. Не используйте абразивные чистящие средства. Ополосните мойку водой и протрите сухой тканью.

— Протирайте мойку вдоль.

Полезная информация

— Не используйте чистящие порошки, металлические мочалки, твердые или острые предметы, которые могут поцарапать поверхность мойки из нержавеющей стали. Влажная поверхность может обесцветиться, если на ней остаются вещества, содержащие железо, например, от металлической мочалки, гвоздей или гравия.

— Чтобы восстановить блеск матовых частей мойки, натрите поверхность мелом и вытрите мягкой тканью. Затем ополосните мойку водой и протрите сухой тканью.

SRPSKI

12

Čišćenje sudopere od nerđajućeg čelika

— Sudopera od nerđajućeg čelika ne upija mirise i ukuse i može dugo ostati u dobrom stanju ako se redovno održava. Prema tome, nakon upotrebe obrišite sudoperu vlažnom krpom ili, ako je potrebno, sunđerom natopljenim deterdžentom. Isperite sudoperu vodom, a potom prebrišite suvom krpom da ne bi nastale mrlje od salitre. Takođe, da ne bi ostajale fleke, možete oprati i deterdžentom. Nemojte ostavljati tečnosti koje sadrže hlór da stoje u sudoperi duže vreme jer hlór može oštetiti sudoperu i oduzeti sjaj površini od nerđajućeg čelika.

— Mrlje koje ne možete odstraniti normalnim čišćenjem možete očistiti mekom četkom ili sunđerom od najlona i tečnim sredstvima za čišćenje. Nemojte koristiti sredstva koja sadrže abrazive. Isperite vodom i prebrišite suvom krpom.

— Prilikom čišćenja uvek brišite sudoperu po dužini.

Dobro je da znate

— Nemojte koristiti vim, žicu, čvrste i oštre predmete koji mogu ogrebatí površinu od nerđajućeg čelika. Vlažna površina može izgubiti boju u slučaju da supstance koje sadrže gvožđe, npr. iz žice, eksera ili šljunka ostanu duže vreme u dodiru s njom. Gubitak boje je izazvan stranim materija-

13

lom.

— Izgubljeni sjaj na delovima površine možete povratiti ako te delove poprskate kredom, obrišete mekom krpom, isperete vodom i isušite površinu.

SLOVENŠČINA

14

Čiščenje korita iz nerjavečega jekla

— Korito iz nerjavečega jekla se ne more navzeti vonja ali okusa in bo ob rednem čiščenju dolgo ohranil svoj prvotni videz. Korito zato po uporabi obrišite z vlažno krpo ali gobico in dodajte malo sredstva za pomivanje posode. Notranjost korita sperite z vodo in nato obrišite s suho krpo, da preprečite nastanek madežev vodnega kamna. Obrišite tudi embalažo pomivalnega sredstva oz. čistila, da pod njim ne ostanejo madeži. Tekočin, ki vsebujejo klor nikoli ne puščajte več ur v koritu, saj lahko klor poškoduje nerjaveče jeklo, ki izgubi sijaj.

— Madeže, ki jih samo z brisanjem ne morete odstraniti, lahko zdrgete s krtačko ali gobico za pomivanje in tekočim čistilom. Ne uporabljajte abrazivnih čistil. Sperite z vodo in obrišite s suho krpo.

— Korito vedno čistite in brišite z vzdolžnimi gibi.

Dobro je vedeti

— Ne uporabljajte čistilnega praška, jeklene volne ali trdih in ostrih predmetov, ki bi lahko opraskali površino. Vlažno mesto, na katerem dlje časa stojijo stvari, ki vsebujejo železo, npr. jeklena volna, žebliji ali pesek, se lahko razbarva. To se zgodi zaradi reakcije s tujim materialom.

— Korito bo zopet sijoče, če na mesta,

15

kjer je izgubilo sijaj, potresete nekaj krede, zdrgete z mehko krpo, sperete z vodo in obrišete površino do suhega.

TÜRKÇE

16

- Paslanmaz çelik evyelerin temizlenmesi
- Paslanmaz çelikten bir evye tat veya kokuyu içine almaz ve düzenli aralıklarla temizlenirse uzun yıllar sağlığını korur. Bu yüzden, kullandıktan sonra gerekli olursa, nemli bir bez veya sünger ve bulaşık deterjanı ile evyeyi temizleyin. Evye gözünü su ile durulayın ve kurumuş sudaki kireç izlerinden kaçınmak için kuru bir bez ile silin. Ayrıca, lekelerden kaçınmak için bulaşık deterjanı veya temizleyiciyi kullanmalısınız. Klorlu sıvıları evye gözünde veya evye üzerinde uzun süre bırakmayın; klor evyeye zarar verebilir ve paslanmaz çelik yüzeyi matlaştırır.
 - Normal silme ile temizlenemeyen lekeler yumuşak bir fırça veya naylon sünger ve sıvı temizleyici ile ovulabilir. Aşındırıcı madde içeren temizleyicileri kullanmayın. Su ile durulayın ve temiz bir bez ile silin.
 - Temizlerken, evyeyi her zaman uzunlamasına silin ve ovun.

Bilmekte fayda var

- Paslanmaz çelik yüzeyi çizebilecek ovma tozu, çelik ovma teli, sert veya keskin araçlar kullanmayın. Çelik ovma telinden, çivilerden veya kumdan arta kalan ve demir içeren materyaller nemli yüzey üzerinde bırakılırsa renk değişimine yol açabilir. Renk değişimi, yabancı maddeler nedeniyle oluşur.

17

- Evyenin mat bölümlerini tekrar parlak hale getirmek için, tebeşir serptikten sonra yumuşak bir bez ile ovun, su ile durulayın ve yüzeyi kurulayın.

中文

18

清洁不锈钢洗涤槽

— 不锈钢洗涤槽不吸收味道或气味，而且，如果定期清洁，会多年保持光鲜。因此，使用之后，用湿布或海绵和洗涤剂（如有必要）将洗涤槽擦净。用水冲洗水缸，然后，用干布擦拭洗涤槽，以免水干留下水垢。您也应将洗涤剂或清洁剂擦掉，以免留下痕迹。不要将氯化物液体留在水缸中几个小时，氯会损害洗涤槽，使不锈钢表面失去光泽。

— 对普通擦拭无法去除的污渍，可用软刷或尼龙海绵和液体清洁剂刷掉。不要使用含有磨擦剂的清洁剂。用水冲洗，用干布擦干。

— 清洁时，一定要沿长度方向擦拭和刷洗洗涤槽。

使用须知

— 不要使用去污粉、钢丝球、坚硬或锋利的工具，这些产品会刮划不锈钢表面。如果将含铁的物品，例如，钢丝球、钉子或砂砾，留在上面，潮湿的表面会掉色。掉色由异物所致。

— 如果洒上白粉，用软布擦拭，用水冲洗，将表面擦干，洗涤槽失去光泽的地方会重新发亮。

繁中

19

不鏽鋼水槽的清潔說明

— 如果定期清理，不鏽鋼水槽就不會吸收任何的味道，一直保持乾淨。因此，必要時在使用後可用濕布或海綿沾清潔劑將水槽擦乾淨。用水沖洗碗盤，再用乾布擦拭水槽，以防水垢的殘留。不可將亞氯酸液留在碗盤或水槽中幾個小時，因為氯會損傷水槽使不鏽鋼表面失去光澤。

— 一般的擦拭方式無法去除的污垢，可用軟刷或尼龍海棉沾清潔液擦掉。不可使用含有磨蝕作用的清潔劑。用水沖洗，再用乾布擦乾。

— 清潔時一定要順著紋路擦拭水槽。

使用須知

— 不可使用清潔粉，鋼絲絨、軟式或硬式工具，因這些工具會刮傷不鏽鋼表面。如果鋼絲絨、釘子或碎石的材質含有鐵的成分，長時間使用會使產品潮溼的表面褪色。而褪色就是因不適合的材質所造成。

— 在水槽失去光澤的表面上撒上粉筆，用軟布擦拭並用清水沖洗，再將表面擦乾，就可使其恢復光澤。

日本語

20

ステンレス製シンクのお手入れ方法

— ステンレス製のシンクは色やにおいなどが染み込まず、定期的にお手入れすれば長い間清潔に保つことができます。使用後は濡らした布やスポンジで拭くか、必要に応じて食器用洗剤で洗ってください。まずシンクの内側を水ですすぎ、シンク全体を乾いた布で拭くと、水に含まれる石灰分の跡が付きません。食器用洗剤やクリーナーもシミになるのでよく洗い流してください。塩素系の液体が付いたままの状態の数時間放置しないでください。塩素がシンクを浸食するので、ステンレスの表面の光沢が失われます。

— 普通に拭いても落ちない汚れは、やわらかいブラシやナイロンスポンジに液体クリーナーを付けてこすり、水ですすいだあと乾いた布で拭いてください。研磨剤の入ったクリーナーは使用しないでください。

— お手入れの際には、常に長辺の方向にこすったり拭いたりしてください。

お役立ち情報

— 研磨剤やスチールウール、硬い道具や尖った道具はステンレスの表面を傷つける恐れがあるので、使わないでください。濡れているときにスチールウールや釘、砂など鉄分を含む物質を載せたまま放置すると変色する恐れがあります。

— 光沢が落ちてしまった部分はチョークの粉を振り掛け、やわらかい布でこすり、水ですすいでから乾いた布で拭けば、また光沢が戻ります。

BAHASA MALAYSIA

21

Membersihkan sink keluli tahan karat

— Sink keluli tahan karat tidak menyerap rasa atau bau dan sentiasa segar selama beberapa tahun jika dicuci secara kerap dan teratur. Oleh itu, lap sink menggunakan kain lembap atau span dan sabun pencuci jika perlu selepas ia digunakan. Bilas mangkuk dengan air dan kemudian lap sink menggunakan kain kering untuk mengelakkan kesan kotoran mendapan air yang kering. Anda juga perlu lap sabun pencuci atau pembersih untuk mengelakkan kesan kotoran. Jangan tinggalkan cecair berpeluntur dalam mangkuk atau pada sink selama beberapa jam kerana klorin boleh merosakkan sinki dan permukaan keluli tahan karat menjadikan kusam.

— Kesan kotoran yang tidak boleh ditanggalkan dengan mengelap secara biasa boleh digosok menggunakan berus lembut atau span nilon dan cecair pencuci. Jangan gunakan pembersih yang mengandungi bahan kasar. Bilas dengan air dan lap menggunakan kain kering.

— Sentiasa lap dan gosok sink secara memanjang semasa mencuci.

Pengetahuan tambahan

— Jangan gunakan serbuk penyental, pengosok periuk, peralatan yang keras dan tajam yang boleh menyebabkan calar pada permukaan keluli tahan karat. Permu-

kaan yang lembap akan luntur warnanya jika pengosok periuk, paku atau kerikil dibiarkan di atasnya. Warna yang pudar adalah disebabkan oleh bahan asing.
— Bahagian sinki yang kusam akan bersinar semula jika anda percikkan dengan kapur, gosok dengan kain lembut dan bilas dengan air dan lap permukaannya sehingga kering.

تنظيف أحواض الغسيل المصنوعة من الستانلس ستيل
— حوض الغسيل من الفولاذ الغير قابل للصدأ لا يمتص الطعام أو الرائحة وسيبقى نظراً لعدة سنوات إذا تم تنظيفه على فترات منتظمة. لذا، امسح حوض الغسيل نظيفاً باستعمال قطعة قماش مبلولة أو إسفنجة و مادة مطهرة، إذا لزم الأمر، بعد الاستخدام. أشطف التجويف بالماء و امسح الحوض بقطعة جافة لتجنب بقع الجير من الماء المجفف. يجب عليك أيضاً أن تمسح المواد المطهرة أو مادة التنظيف لتجنب حدوث البقع. لا تترك سوائل الكلورين في التجويف أو على الحوض لعدة ساعات حيث أن الكلورين قد يتلف الحوض و يجعل سطح الحديد الغير قابل للصدأ مطفى اللمعة.
— البقع التي لا يمكن إزالتها بالمسح العادي يمكن حكها بفرشاة ناعمة أو إسفنجة نابلون و منظف سائل. لا تستخدم المنظفات التي تحتوي على مواد حاكّة. أشطف بالماء و امسح بقطعة قماش جافة.
— قم دائماً بفرك و مسح الحوض بشكل طولي عند التنظيف.

يستحسن أن تعرف
— لا تستخدم مسحوق جلي، صوف فولاذي، أدوات صلبة أو حادة يمكن أن تخدش سطح الحديد الغير قابل للصدأ. السطح المبتل يمكن أن يبهت لونه إذا تركت أشياء تحتوي على الحديد، من الصوف الفولاذي، المسامير أو الحصى أن تبقى عليه. بهتان اللون يتسبب من قبل المواد الأجنبية.

— أجزاء حوض الغسيل الفاقدة للمعان
سوف تستعيد بريقها مرة أخرى إذا قمت
برشها بمادة الطباشير، فركتها بقطعة ناعمة
و شطفتها بالماء ثم مسحت السطح بقطعة
جافة.

การทำความสะอาดอ่างล้างจานสแตนเลส
— อ่างล้างจานสแตนเลสไม่ดูดซับกลิ่น-
และรสของอาหาร การทำความสะอาด-
เป็นประจำหลังใช้งาน จะช่วยรักษา-
อ่างให้อยู่ในสภาพดีและดูใหม่อยู่เสมอ
หลังใช้งานให้ใช้ผ้าหมดหรือฟองน้ำชุบน้ำล้าง-
จานล้างอ่างให้สะอาด แล้วล้างออกด้วยน้ำและ-
เช็ดให้แห้ง เพื่อป้องกันน้ำแห้งเป็นคราบบนผิวอ่าง
เมื่อใช้น้ำล้างจานล้างอ่างแล้ว ควรล้างออกด้วย-
น้ำทันที อย่าปล่อยให้แห้งไว้นาน และอย่าปล่อยให้-
สารที่มีคลอรีนทิ้งไว้ในอ่างนานๆ เพราะคลอรีนจะ-
ทำลายพื้นผิว ทำให้สแตนเลสด้าน ไม่เงางาม
— ถ้ามีรอยคราบฝังแน่นที่เช็ดไม่ออก ให้ใช้-
แปรงนุ่มๆ หรือฟองน้ำในล่อนกับน้ำล้างจาน-
ขัดออก ห้ามใช้น้ำยาที่มีส่วนผสมของสารกัดกร่อน
จากนั้นล้างด้วยน้ำสะอาดและเช็ดให้แห้ง
— ขณะล้างทำความสะอาด ให้ขัดหรือถูไปตาม-
แนวยาวของอ่างเท่านั้น
ข้อควรรู้
— ห้ามใช้ผงขัด ใยขัดที่มีความคม ของแข็ง
หรือของมีคมที่อาจขีดข่วนผิวสแตนเลสเป็นรอยได้
ผิวสแตนเลสที่เป็ยกขึ้นอาจเปลี่ยนสีได้ หากสัมผัส-

กับสารที่มีส่วนประกอบของเหล็กที่มีอยู่ในฝอย-
ขัดหม้อ ตะปู หรือก้อนกรวด การเปลี่ยนสีหรือสี-
ซีดอาจเกิดจากการสัมผัสกับวัตถุแปลกปลอมต่างๆ
— ถ้าผิวสแตนเลสด้านไม่เงางาม ให้ขัดด้วย-
ผงขอล็ก ทำได้โดยโรยผงขอล็กลงบนผิวอ่างที่ด้าน
ขัดด้วยผ้านุ่มๆ แล้วล้างออกด้วยน้ำสะอาด
จากนั้นเช็ดให้แห้ง